L'ADAPTATION DANS TOUS SES ÉTATS

Colloque ERIBIA-ERLIS
6-7 octobre 2023
MRSH, Université de Caen Normandie
Responsables scientifiques :
Nadia AÏT BACHIR, Nicolas MOLLARD et Armelle PAREY

Expansion, version, variation, réécriture, révision, transposition, suite etc. sont autant de termes et techniques qui évoquent diverses facettes de l'adaptation. Celle-ci peut s'opérer par exemple du roman vers le théâtre ou le cinéma, du cinéma vers la bande dessinée, du roman vers la scène chantée, dansée, représentée.

Le phénomène, dans ses diverses déclinaisons, a connu une grande ampleur dans le dernier tiers du XXe siècle où la « mort de l'auteur » (Barthes), l'intertextualité et la « fan fiction » ont en quelque sorte libéré le texte et illustré cette liberté. Alors que le postmodernisme marqué par une posture ironique a disparu pour céder la place à une nouvelle sincérité (Eve) et un nouveau rapport au réel, qu'en est-il de l'adaptation sous ses diverses formes au XXIe siècle ?

Artistique, récréative, ludique et/ou politique, l'adaptation littéraire ou audiovisuelle sous quelque forme que ce soit est toujours abondamment porteuse de sens et riche en questionnements que ce colloque entend développer, du choix de l'œuvre adaptée, à laquelle est ainsi reconnu un poids culturel certain, à la réception des hypertextes, en passant par la phase créative (rapport à l'hypotexte) et la valeur de commentaire voire de transformation du texte source.

Ce colloque se propose d'explorer toutes formes d'adaptations sur différents supports ou dans différents genres littéraires, audiovisuels etc. pour mettre en lumière la spécificité du phénomène d'adaptation en ce début de XXIe siècle.

COLLOQUE ERIBIA-ERLIS

L'ADAPTATION
DANS TOUS SES ÉTATS

6-7 octobre 2023
Université de Caen Normandie
MRSH, amphithéâtre

ERIBIA ÉQUIPE DE RECHERCHE INTERDISCIPLINAIRE SUR LA GRANDE-BRETAGNE, L'IRLANDE ET L'AMÉRIQUE DU NORD
ERLIS
MRSH NORMANDIE - CAEN Maison de la Recherche en Sciences Humaines
UNICAEN UNIVERSITÉ CAEN NORMANDIE

VENDREDI 6 OCTOBRE - MRSH, Amphithéâtre

8h30 Accueil et ouverture

DEMI-JOURNÉE 1 : ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES (1)
Présidence de séance : Nicolas MOLLARD

9h NADIA AÏT BACHIR (Université de Caen Normandie, ERLIS)
« De **La Casa de Bernarda Alba** *(1936) à* **Bernarda** *(2018) : le drame des femmes revisité »*
ANOUCK LINCK (Université de Caen Normandie, LASLAR)
« De l'écofiction littéraire au thriller psychologique. Adaptation cinématographique de **Distancia de Rescate** *(2014) : tension, distension ou rupture du fil écologique ? »*
BERTRAND CARDIN (Université de Caen Normandie, ERIBIA)
« 'Ni homme ni femme, rien qu'un entre-deux' : **Albert Nobbs** *et ses adaptations, de George Moore à Glenn Close »*

10h Pause

ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES (2)
présidence de séance : Nadia Aït Bachir

10h30 HELEN MUNDLER-ARANTES (Université Paris Est Créteil)
« Trois Mille ans à t'attendre : des méditations métatextuelles au film d'action »
MARGAUX COLLIN (Université de Reims)
« Saisir le texte par l'étude de son adaptation cinématographique : l'exemple de **Mandingo** *(1975) et de* **12 Years a Slave** *(2013) »*

12h-13h30 Déjeuner

DEMI-JOURNÉE 2 : L'ADAPTATION À LA SCÈNE
présidence de séance : Bertrand CARDIN

14h ARMELLE PAREY (Université de Caen Normandie, ERIBIA)
« De la marge au centre : d'Anne Hathaway à William Shakespeare dans **Hamnet** *de Maggie O'Farrell (2020) à son adaptation par Lolita Chakrabarti (2023)"*
NICOLAS MOLLARD (Université de Caen Normandie, ERLIS)
« Du roman à la scène théâtrale. L'adaptation de **Medusa** *de Ricardo Menéndez Salmón et le défi de la représentation»*
CAROLINE GRANGER (Université de Caen Normandie, ERIBIA)
« De la vache aux jonglages : quels défis d'adaptation le XXIe siècle lance-t-il aux œuvres cunninghamiennes?»
PEDRO CORDOBA (Université Paris Sorbonne)
« L'autre muséification du flamenco »

16H Pause

ADAPTATIONS TÉLÉVISUELLES
Présidence de séance : Hildegard HABERL

16h30 CAROLINE MENA (Université de Caen Normandie, LASLAR)
« Les enjeux de la transposition audiovisuelle de **La Catedral del Mar** *(2006) »*
SHANNON WELLS-LASSAGNE (Université de Bourgogne)
« Tales from the Loop (Prime, 2020), où adapter l'internet»

19h30 Dîner en ville

SAMEDI 7 OCTOBRE - MRSH, Amphithéâtre

DEMI-JOURNÉE 3 : RÉÉCRITURES ET REPRISES DE PERSONNAGES
Présidence de séance : Armelle PAREY

9h ISABELLE ROBLIN (Université Littoral Côte d'Opale)
« Pourquoi ré-écrire **l'Iliade** *au XXIe siècle? Les exemples de* **The Song of Achilles** *(Madeline Miller, 2011) et* **The Silence of the Girls** *(Pat Barker, 2018) »*
HILDEGARD HABERL (Université de Caen Normandie, ERLIS)
et PASCALE VAN PRAET (CPGE Châtelet Douai)
« Ondine : du conte romantique (Frédéric de la Motte-Fouqué) au cinéma contemporain (Christian Petzold) »
ANNELIE JARL IREMAN (Université de Caen Normandie, ERLIS)
« Le Petit Chaperon rouge dans tous ses états ? La réinterprétation d'un personnage mythique dans la littérature de jeunesse suédoise actuelle»

10h30-11h Pause café

VERS LE ROMAN
Présidence de séance : Annelie JARL IREMAN

11h ESTELLE RIVIER-ARNAUD (Université de Grenoble-Alpes)
« Shakespeare romancé : le succès en demi-teinte de la maison Hogarth»
MARGARITA REMÓN RAILLARD (Université de Caen Normandie, LASLAR)
« Fragmentation, adaptation et expérience migrante dans **Desierto Sonoro** *(2019) de Valeria Luiselli »*

12h00 fin du colloque
Déjeuner en ville libre[1]

[1] Nous effectuerons une réservation mais le déjeuner sera à la charge des participants.